

EDITORIAL

After two special issues in a row, we are pleased to present a general issue. Yet we could have called it a partial special issue on Netherlandic literature of the 80's, since the works of Cees Nooteboom, Rinnes Rijke and Boudewijn Büch here discussed all appeared in the past ten years. However, Martin Bakker and perhaps Manfred Wolf (we don't know which poems by Hanny Michaelis he has translated) take us back to the 1960's, Peter de Klerk to the 1890's, and Koos Daley and Beert Verstraete to the 17th century.

This issue also contains some history. Peter de Klerk's article is a historical account; and Hans Bakker's translation of his father's memories of service in a small town in Borneo, which begins in this issue and will be concluded in the next one, is, as Hans says, "a historical document with sociological value."

We enjoy receiving unsolicited manuscripts, and Manfred Wolf's, Koos Daley's and Jolanda Taylor's articles came to us in that form. On the other hand, Martin Bakker and Hans Bakker read their papers at the CAANS 1990 Learned Societies meeting at the University of Victoria, while the papers of Peter de Klerk, Sasha Zweers and Basil Kingstone were read at the CAANS fall 1990 conference at Calvin College.

At the end of this issue, readers will find an index for the last two years. It did not seem necessary to reproduce the tables of contents, but the usual breakdowns are given. We will endeavour to do this every year, and to keep a cumulative index on file.

DE LA RÉDACTION

Après avoir publié deux numéros spéciaux de suite, nous vous offrons cette fois un numéro général. Qu'on pourrait cependant nommer un numéro spécial partiel, sur la littérature des Pays bas des années 80. En effet, les ouvrages ici discutés de Cees Nooteboom, de Rinnes Rijke et de Boudewijn Buch ont tous paru dans les derniers dix ans. Par contre, Martin Bakker et peut-être aussi Manfred Wolf (nous ignorons quel poèmes de Hanny Michaelis il a traduits) nous font remonter aux années 60, Peter de Klerk aux années 1890, et Koos Daley et Beert Verstraete jusqu'au XVIIe siècle.

Nous vous offrons aussi de l'histoire. L'article de Peter de Klerk est une étude historique; et la traduction par Hans Bakker des souvenirs de son père, qui a servi dans une petite ville de Borneo (ce texte commence dans le présent numéro et sera conclu dans le prochain) constitue, comme Hans le dit, "un document historique ayant une valeur sociologique."

Nous recevons avec plaisir des manuscrits non sollicités, et les articles de Manfred Wolf, de Koos Daley et de Jolanda Taylor nous sont parvenus sous cette forme. Par contre, Martin Bakker et Hans Bakker ont lu leurs travaux à la réunion de l'ACAEN aux Sociétés savantes de 1990, tenue à l'University of Victoria, et ceux de Peter de Klerk, d'Alexander Zweers et de Basil Kingstone ont été présentes à la réunion de l'ACAEN en automne 1990 à Calvin College.

A la fin de ce numéro, on trouvera un index pour les deux dernières années. La reproduction des tables des matières nous a semblé superflue, mais nous avons fait les analyses d'usage. Nous tenterons désormais de préparer des index annuels et de garder à jour un index cumulatif.